MAXIME BISSON

Maxime Bisson est parti à Madrid deux semaines pour assister à la Feria del Libro, fréquenter des librairies et rencontrer des écrivains, afin d'explorer les angles morts de la littérature en espagnol d'hier et d'aujourd'hui.

Ouvrage choisi :

- *Desencajada*, de Margaryta Yakovenko (Caballo de Troya, 2020)

Langues de travail :
Español → Français

Dates de la résidence:
1er au 15 juin 2025

Lieu de résidence:
Madrid, España

Né en Auvergne en 1996, **Maxime Bisson** est traducteur et a étudié les sciences politiques à Lyon. Il apprend l'espagnol dans l'enseignement secondaire et au fil de ses voyages en Amérique latine, avant de se former à la traduction en autodidacte puis à l'École de Traduction Littéraire en 2024. Il a publié deux traductions aux éditions Allia, *Le Livre de la salsa* (2023) du journaliste vénézuélien César Miguel Rondón, livre culte sur l'histoire de la musique caribéenne, et *Atmospherics* (2025), recueil d'écrits de Jon Hassell, trompettiste états-unien d'avant-garde. Apporteur de textes, il oriente sa recherche vers les livres oubliés, négligés ou passés inaperçus. Il vit à Aubervilliers et travaille comme libraire à Paris, où il conseille aux gens des livres d'art, de poésie et de littérature.

atlas

MAXIME BISSON

- MAXIME BISSON - MAXIME BISSON - MAXIME BISSON - MAXIME BISSON - MAXIME BISSON - MAXIME BISSON - MAXIME BISSON

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Maxime :

maxime_bisson@orange.fr

Retrouvez Maxime sur archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis

1999. Daria Kovalenko arrive en Espagne avec ses parents, partis d'Ukraine en quête d'une vie meilleure. Des années plus tard, après de brillantes études et avoir obtenu la nationalité espagnole, elle décide d'explorer les zones d'ombre de son histoire familiale, pour mieux interpréter l'échec de sa relation avec Carlos. Comment surmonter l'éternelle quête d'identité qui succède au déracinement ? Par l'écriture, la mémoire ? Mais peut-être s'agit-il moins de comprendre son passé que de se construire un futur : « Nous, les migrants et les pèlerins, nous devenons accros à l'horizon, car nous sommes les seuls à véritablement contrôler notre destin. » Un récit puissant qui résonne avec le vécu de l'autrice et celui de toutes les personnes en situation de migration ou d'exil. Premier roman de Margaryta Yakovenko, *Desencajada* a reçu en 2023 le prix Mandarache.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.